

*Joulunostoksilla  
muisin, fajan ja dogin kanssa.*

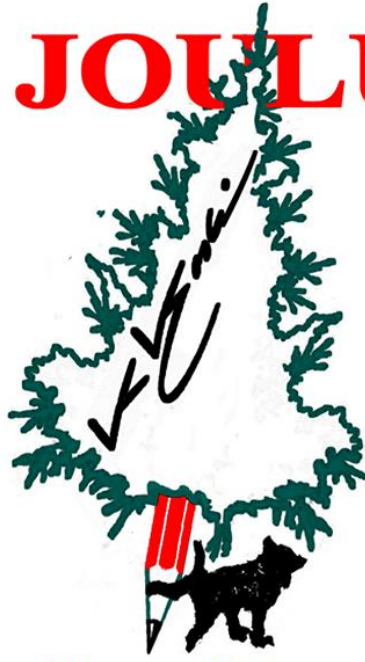


*Kliffaa  
Joulua*



Kliffaa ja Stäärä Nyyaa Vuotta  
2022

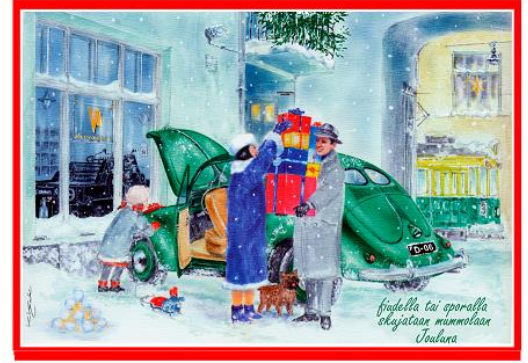
# JOULU



## Stadissa

*Nää Stadi-aiheiset nostalgiset  
joulutsetit on duunannu  
stadilainen graafikko Jallu K.  
Koski eli Kalervo Koski  
(födannu 1940).*

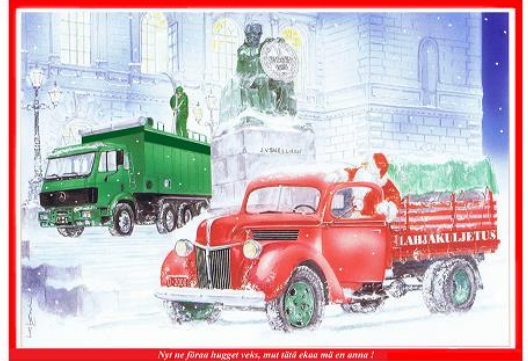
*Stadiks sanotaan Suomen  
pääkaupunkii slangis, mikä on  
1800-luvul födannu puhekieli.  
Gamloi slangisanoi tuli  
svedust, saksast ja slobost.  
Myöhemmin englantii föras  
slobon mesta slangis, ku elää  
koko ajan siks ku sitä bamlaa  
nyyat stadilaiset sukupolvet ja  
ne ku on flytannu Stadiin  
muist maist.*



*födällä tai sporalla  
stajataas maanolaas  
Joulua*



*Kliffaa  
Gamlaa  
Joulua*



*Nyt se föraa haugget veks, mut tää ekaa mä en anna!*



*Joulutsettei blisaa :  
Stadin Slangi ry. Hämeentie 67*

[www.stadinslangi.fi](http://www.stadinslangi.fi)



Nämä Stadi- eli Helsinki-aiheiset nostalgiset joulukortit on luonut stadilainen graafikko *Jallu K. Koski* alias *Kalervo Koski* (synt. 1940).

Stadi on Helsingin vanhan, 1800-luvulla syntyneen puhekielen slangin nimi Suomen pääkaupungille. Vanhimpien slangisanojen taustakieliä ovat ruotsi, saksa ja venäjä. Myöhemmin englanti on korvannut venäjän slangissa, joka elää kaiken aikaa sekä uusien stadilaisten sukupolvien että maahanmuuttajien toimesta.



Dessa nostalgiska julkort med Stadi-tema skapades av Stadi-grafikern *Jallu K. Koski* aka *Kalervo Koski* (f. 1940). Finlands huvudstad Helsingfors heter Stadi, enligt talspråket slang från 1800-talet. Bakgrundsspråken för de äldsta slangorden är svenska, tyska och ryska. Senare har engelska ersatt ryska i Stadis slang, som hela tiden förändras av både nya generationer och invandrare.



These Stadi-themed nostalgic Christmas cards are created by Stadi-graphic artist *Jallu K. Koski* aka *Kalervo Koski* (b. 1940).

Helsinki, the capital of Finland is called Stadi, according to the colloquial language dating back to the 19th century. The background languages of the oldest slang words are Swedish, German and Russian. English has replaced Russian in Stadi slang, which is changing all the time by both new generations and by immigrants.



Diese nostalgischen Weihnachtskarten der Stadi-Serie wurden vom Helsinkier Grafiker *Jallu K. Koski* alias *Kalervo Koski* (geb. 1940) gestaltet und zeigen Motive aus seiner Heimatstadt.

”Stadi” ist der unter den Einheimischen gebräuchliche Kosename für Helsinki und bereits seit dem 19. Jahrhundert belegt. Der historische Slang der finnischen Hauptstadt ist von schwedischen, deutschen und russischen Einflüssen geprägt. Heutige Neuwörter haben ihren Ursprung häufig im Englischen, zum Teil auch in anderen Einwanderersprachen. Der Helsinkier Slang ist eine lebendige Umgangssprache, die sich ständig weiterentwickelt.



Ces nostalgiques cartes de Noël sur le thème de Stadi, c’est-à-dire Helsinki, sont l’œuvre de l’artiste graphique ”stadien” *Jallu K. Koski* alias *Kalervo Koski* (né en 1940).

Stadi est le nom donné à la capitale de la Finlande par son vieil argot du XIX<sup>e</sup> siècle. Le vocabulaire le plus ancien de cet argot provient du suédois, de l’allemand et du russe. L’anglais a par la suite supplanté le russe et l’argot de Stadi est toujours vivant et mobile sous son modelage par les nouvelles générations de Stadiens et les immigrés.



スタディ、つまりヘルシンキを題材とするこれらのクリスマスカードは、スタディ出身グラフィックデザイナー、ヤッル K. コスキ、別名カレルヴォ・コスキ（1940年生まれ）が生み出したものです。

スタディとは、フィンランドの首都であるヘルシンキを表す 1800 年代に生まれた俗語です。昔の俗語には、スウェーデン語、ドイツ語、ロシア語の影響が入っていました。のちに英語がロシア語に代わってスタディ語に入ってきますが、こういう言葉は新しいスタディ人世代や移民たちによって常に変化しています。